

**CARTA NU GUTHEL·LA'
APÓSTOL SAN PABLO PARA
TITO
La Epístola Del Apóstol San Pablo A
TITO**

¹ Inte' Pablo, runia' biŷa ra Tata Dios. A'hua Jesucristua nna becuí'e inte', acca ch̀i ná' apóstol quí'e. Guthel·le'e inte' para quixa'ánia' ca enne' biŷa nua ná la' ríalatsi' qui' ri'u, para qui'ni canu ch̀i becué' Tata Dios para tsía latsi' qui' nna gunibía' ca títsa' lígani nu ría latsi' iyaba canu runi ca nu rú'u latsi'e. ² Riquixà'a' biŷa ree porqui'ni yala caŷen latsi' ri'u qui'ni canchu ch̀i í'yu tsá itsina' ri'u ŷiabara' làti dúe, làniana tsé'e ri'u tulidàba lani e. Ántesca cue' yétsiloyu nna beni Tata Dios prometer ì: canchu ch̀i tse'e ca enne' yétsiloyu nna gunia' para qui'ni tsé'e ca lani ŷi'ni yì'ì tulidàba. Tata Dios nna bihua runi latsi'e sino siempre runie nu ch̀i rèe. ³ Acca loti' bi'yu tsá señalado nu rèe nna, benie qui'ni ritelini ri'u biŷa nua' ná la' labàni nu labí ttíq̃ qui' ri'u. Tata Dios nna benie inte' mandado nna rèe qui'ni quixa'ánia' ca enne' títsa' de la' labani. Lèe nna née Dios enne' rudilèe ri'u para qui'ni làa tsía ri'u lo yi'bél·la. ⁴ Rudiánia' lu' Tito, ti'átsi ná lu' ŷi'nia' porqui'ni yua' qui'ni guni lu' nu níyi'ì, qui'ni ttuba ná la' ríalatsi' qui' ri'u. Calátsa'a' qui'ni Dios Padre qui' ri'ua gunie lu' bendecir lani adí favor quí'e nna la' retúa latsi' quí'e nna, a'hua lani la' ŷeni

nu runna Jesucristua enne' rudilèe ri'u le' ca tul·la' qui' ri'u nna née enne' rigú'ubia' lo iyate.

⁵ Inte' Pablo nna gudúa' lani lu' yú bitsi to' láq̄ Creta làti dua lu' annana, pero uccua duel·la' edàya' nna, acca bechu tìtsa'a' lu' nna bethá'na' lu' nía para quixá'a tsè'ni lu' canu ría latsi' cúbia biÿa nua ná qui'ni guni c̄, para làa eyàtsa biÿa lo tsina qui' Tata Dios. A'hua gutixa'ánia' lu' qui'ni guthà'na lu' làtsi' ná' ttu chuppa ca hermanos para ccá c̄ anciano gute c̄ adí fuerza qui' espíritu qui' ca enne' ría latsi'. A' ná qui'ni guni lu' le' ttu ttu yétsi lati tse'e canu ría latsi', de acuerdo lani ca tìtsa' nu ch̄ gutixa'ánia' lu' ti'iÿa n̄ nu íÿu'q̄ para ccá anciano. ⁶ Bittu gudu lu' nuÿa ttu hermano para ccá anciano canchu yù lu' qui'ni rèni b̄ le' tul·la' nna rutia lugar qui'ni ca enne' nna rinne c̄ mal què'ì. Por ejemplo: ná duel·la' qui'ni ttuba niula què'ì dua lani a, a'hua ná duel·la' qui'ni ca ÿi'ni to' què'ì nna rulue' c̄ qui'ni ria c̄ para tsía latsi' quì. Pero canchu ca enne' nna yù c̄ nna ra c̄ qui'ni tàta nàna qui' quì bihua rinèni c̄ c̄ acca biti' runi ba c̄ nna recàbi dí' c̄ nna, entonces tàta qui' quì nna bihua n̄ para ccá anciano le' iglesia. ⁷ Para qui'ni ttu hermano nna ccá anciano le' iglesia nna ná duel·la' qui'ni ccá ttu nubeyu' nu runia duel·la' gunia nu ná tsè' lani ca enne', lani la' ritelíni nu runna Tata Dios què'ì, porqui'ni ttu anciano nna n̄ responsable para gutia fuerza qui' tsina qui' Tata Dios lani iglesia. Por ejemplo, ná duel·la' qui'ni ccá ttu nu rucuí'q̄ tsè' ca tìtsa' nu rinne ca enne', a'hua qui'ni bihua rulaba latsi'ì qui'ni bihua dacca' nu ra adí ca enne'. A'hua ná duel·la' qui'ni ccá ttu nubeyu' nu thí' la' ÿeni nna bittu

ccá tegá iqquia tsá'a, álahua ttu enne' borracho, álahua ttu nu huila pleito, nihua ttu nu runia lani la' ruthacca'yí para gunia gana. ⁸ Ná duel·la' qui'ni ccá ttu hermano nù runi tsì'ą recibir ca enne' dà' idittu' ą'hua ca enne' yétsi qui'į nna runi huá cą invitar, quiere decir ttu hermano nù té la' tsi'ilatsi' lo lostu'į para gunia cualani ca enne', ttu nù rulaba tsè' latsi'į nna runia nù ná lí lani ca enne', ttu nù té la' labani nàri qui'į, ttu nù ribeda tí' latsi'į làa innia ca titsa' dí' nna, nu labí runia biya vicio nna. ⁹ Ná duel·la' ccá ttu nu runia tulidàba ti' tabá ra ca titsa' lí nu chì bidèti'ą, para qui'ni ą'hua lą nna gata' la' huacca qui'į para quixá'ania adí ca enne' biya nua ra titsa' nu té fundamento tsè' qui'į, ą'hua para qui'ni gurexael·la'ą canu til·la cą contra nu ná lí nna gá'a cą razón. ¹⁰ Porqui'ni ttu te ca enne' nna reqquia cą nna redúdítsini cą nu ra lo enseñanzi, pues luetsi ca nù nna tse'e iyetse' canù chì biria cą le' religiún qui' ca enne' judío nna yala rú'u latsi' qui' riquixá'a cą ca historia nu bihua fundamento tsè' té qui' qui', anía modo nna ruthacca'yí cą ca enne' sencillo. ¹¹ Acca ná qui'ni ecàbi tsè'ni lu' cą para guthia rú'a qui', porqui'ni ca nù nna riquixá'a cą ca titsa' nu labí ná qui'ni tsía latsi' nuya nu ra cą, anía modo nna runi cą qui'ni redul·la'a latsi' ca enne' hàstaba ą'hua ca yí'ni to' qui' qui' nna labiru ría latsi' qui' ca titsa' lí. A' runi cą porqui'ni té interés qui' qui' guni cą gana adí bel·liu, pero lani la' ruthacca'yí. ¹² Ttu enne' Creta ná huáą profeta qui' qui' nna bedia poesía nu cca qui' ca enne' qui'į nna ra: Ca enne' quia' nna yala enne' beya ná cą, ą'hua yala mal ruthacca' luetsi enne' qui' tì'a ttu animal

tuxu, a'hua bittu ba yú'ubià'ni cạ ro cạ nna cuenta ba tse'e cạ le' yetsiloyu. ¹³ Nia' lu' Tito qui'ni hua liniạ. Acca lu' nna gunèni cạ pero alàa lani titsa' suave, sino quixá'ani lu' cạ qui'ni ỉ ra Tata Dios tsé'e ri'u, para qui'ni ehuiní'ni cạ por ca mal nu runi cạ nna tsía latsi' quị nu ná lí. ¹⁴ Gá lu' cạ qui'ni bittu ru gudà naga' quị ca historia nu binnia ba iqquia ca enne' judío chia gutsá, a'hua qui'ni bittu ru guni caso cạ ca titsa' qui' canu chì bettse'e latsi' quị nu ná lí nna ra cạ qui'ni ỉ ná qui'ni guni le. ¹⁵ Iyaba ca enne' canu ná cạ de losto' nàri ru'a lo Tata Dios, pues la' rulábalatsi' qui' quị nna ná huạ nàri, acca iyaba ca cosa ná cạ nàri para lacạ. Pero iyaba canu chì yù'u cạ le' ca tul·la' qui' quị nna labí ría latsi' quị nna, pues anía ná la' rulábalatsi' qui' quị, acca para lacạ nna labí té ná nàri, hàstaba labiru ennia cạ cuenta biỷa nua' ná tsè'. ¹⁶ Rena cạ qui'ni hua nabiá'ni cạ Tata Dios, pero yù ri'u qui'ni hualigani labí nabiá'ni cạ ne de rilá'ni ri'u ca cosa mal nu runi cạ. Lacạ nna rudua dí' cạ iyaba nna, rulue'ni qui'ni labí calatsi' quị guni cạ obedecer, acca labí riỷu' cạ para guni cạ biỷa cosa tsè'.

2

¹ Nia' lu' Tito qui'ni gute lu' consejo tsè' lani ca enne', según ca enseñanza nu té fundamento quị'ỉ. ² Acca lu' nna, gutixà'ani ca nubeyu' canu chì ná enne' gùla le' iglesia, qui'ni gulaba tsè' latsi' quị de responsabilidad nu chè' cạ nna bittu inne cạ biỷa nu runi qui'ni ca enne' nna labiru gudà naga' quị qui' quị, a'hua qui'ni ccá cạ enne' nu rà'a razón. A' hua qui'ni gunibía' tsè' cạ nu ná qui'ni tsía latsi' ri'u nna, bittu etù la' tsi'ilatsi' qui' quị lani ca enne'

nna gappa la çà la' ÿeni tulidàba lani iyaba çà.
³ A'hua ca niula canu chì ná enne' gùla le' iglesia, quixá'ani lu' çà qui'ni hué' çà cuidado tulidàba tí'iÿa tse'e çà, de chi yù ca enne' qui'ni runi çà Tata Dios adorar. Bittu ná qui'ni gul·la çà cuento contra ca enne', a'hua bittu ccá çà borracha, sino ná qui'ni gúlue' çà enseñanza nu ná tsè',⁴ para qui'ni ca niula ría latsi' canu chì' bettsa ba ná' qui' nna gulaba huátse' latsi' qui' de responsabilidad nu chè' çà nna gulue' hua çà la' tsi'ilatsi' para lani ca nubeyu' qui' qui' nna, telini çà nu ná qui'ni guni çà lani ca huatsa to' qui' qui' para catsi'íni çà çà nna,⁵ cueda tí' latsi' qui' nna gappa çà la' ÿeni, guni çà duel·la' ccá nàri la' labani qui' qui' nna, guni çà lo tsina qui' lani la' ÿeni nna gata' la' ÿénlatsi' qui' qui' lani iyaba canu tse'e le' yú'u nna, ccá çà enne' losto' tsè' lani iyaba ca enne', a'hua qui'ni ttu ttu niula nna guniã nu rú'u latsi' nubeyu' qui'í. Canchu guni ca niula a', entonces bittu gappa ca enne' neda inne çà mal contra titsa' qui' Tata Dios nu ría latsi' ri'u.
⁶ A'hua ca nubeyu' cuìti' nna, gá lu' çà qui'ni hué' çà cuidado tulidàba qui'ni ccá tsè' la' rulaba latsi' qui' qui'.
⁷ A'hua lu' Tito, nia' lu' qui'ni guni lu' lateruba nu ná tsè' para qui'ni adí ca enne' nna ilá'ni çà tí'iÿa runi lu' nna guni hua çà nu ná tsè'. Ca enseñanza nu rute lu' qui' qui' nna caduel·la' qui'ni ccá ttuba lani ca titsa' lí tulidàba, a'hua ná qui'ni guni lu' a' lani ánimo para qui'ni ennia çà cuenta qui'ni ná ttu cosa nu dacca' nu ría latsi' lu'.
⁸ Quixá'a lu' tsè' lani lateruba titsa' nu té fundamento qui'í, làniana labí gappa çà neda quiniyú çà lu'. Anía modo nna canu labí cca guyu çà lu' nna tsi diruba

tsé'e ça nna labiru etselani ça biÿa inne ça qui' lu'. ⁹ Annana nia' lu' nu cca qui' canu runi tsina qui' enne': ná qui'ni guni ça iyaba nu rena xana' qui, a'hua ná qui'ni guni ça tsina ti'ba rú'u latsi' xana' qui. Bihua ná qui'ni ecàbi di'ni ça xana' qui, ¹⁰ nihua bihua ná qui'ni cúa ça biÿa té qui' xana' qui canchu bittu rilá'ni ça, sino ná qui'ni ccá ça enne' de confianza lo iyate lani ça, para qui'ni la' labàni tsè' qui' qui' nna ccá ti'a ttu adorno para ca enseñanza qui' Tata Dios enne' bedilèe ça. ¹¹ Annana Tata Dios nna ruluè'nie itute yétsiloyu qui'ni iÿeni favor runie lani iyaba ca enne' de runìnie ça ofrecer salvación de ca tul·la' qui' qui. ¹² Acca yù ri'u qui'ni calatsi'e qui'ni guttse'e latsi' ri'u iyaba ca cosa nu labí rú'u latsi'e, a'hua iyaba la' ridàlatsi' mal qui' yétsiloyu. Calatsi'e qui'ni bittu ccá vacilar la' rulábalatsi' tsè' qui' ri'u, a'hua qui'ni ccá ri'u enne' nu ná lí nna eyila ri'u modo para guni ri'u primero para Tata Dios miéntraste tse'e ri'u le' yétsiloyu. ¹³ A' modo nna ccá ri'u preparado para guni ri'u recibir Jesucristo lani la' redácca' latsi' canchu chì i'yu tsá qui'ni íl·lani lani iÿeni la' huacca nna la' yani' qui'e nna, porqui'ni lèe enni'a' runi ri'u adorar nna ná huée Salvador qui' ri'u. ¹⁴ Jesucristo enni'ì enni'a' betie la' labani qui'e nna née sacrificio para gudilèe ri'u le' iyaba ca maldad qui' ri'u, para qui'ni íl·lani ru'a lúe iÿé ca enne' canu ná ça nàri por réni qui'e nna hue'él·la latsi' qui' guni ça nu ná tsè' para lani adí ca enne'. ¹⁵ Lu' Tito, gutixà'ani cabi ca enseñanza nu chiba gunenia' lu', gá lu' cabi qui'ni ná importante qui'ni guni cabí ça luegu taá. Lu' nna bèni cabi corregir duro taá

canchu ecàbi di' cabi, pero guni lu' a lani poder porqui'ni ná lu' obrero qui' Tata Dios. A' modo nna labí gutsìbi nuña lu'.

3

¹ Nia' lu' Tito qui'ni gurexa lu' latsi' iyaba canu ría latsi' qui'ni dani ça gata' ttu la' rulába latsi' tsè' para lani iyaba canu rigú'ubia' qui' qui' para guni ça nu ra gobierno nna uxticia nna tsé'e ça listo guni ça servir por biña tsina nu ná tsè'. ² Lu' nna gutixà'ani ça qui'ni bittu inne ça mal qui' ttu enne' canchu lanúà té, a'hua qui'ni bittu l·lání ça lati ritil·la ca enne', sino ná qui'ni gappa ça la' ýeni lani ca enne' nna guni ça làtsiru taá lani iyaba ça. ³ Ti'a runi ca enne' Creta, a'hua beni ri'u antes, porqui'ni a'hua ri'u nna nidiruba ti'to' labi la' ritelíni tsè' té qui' ri'u antes para tsé'e ri'u ti' rú'u latsi' Tata Dios, a'hua puro redúdítsi ba ri'u nna, ridacca'ýí ri'u lani la'a ri'u ba nna, beni ri'u tulidàba ca la' ridàlatsi' mal nna, labí la'huacca té qui' ri'u tiempo lanía para bittu guni ri'u ca vicio. A'hua yala gudà latsi' ri'u biña té qui' ca enne' nna uccua latsi' ri'u qui'ni thacca' ça biña mal. Acca labí cca guyu ca enne' ri'u, a'hua ri'u lani ça. Anía uccua iyaba ri'u ántesca huía latsi' ri'u Cristo. ⁴ Pero qui'yarú Tata Dios qui'ni chi beluè'nie ri'u biña nua' ná la' tsi'ilatsi' nna la' retúalatsi' nna, porqui'ni lèe nna bitée para gudilèe ri'u le' ca tul·la' qui' ri'u. ⁵ Chi ná ri'u salvo, pero aláa por medio de biña obra tsè' nu chi beni ri'u de calatsi' ri'u ccá ri'u enne' tsè' ru'a lúe, sino Cristua nna bedilèe ri'u porqui'ni yala betúa latsi'e ri'u nna bennee la' labàni cubi qui' ri'u de chi bèyie losto' ri'u, a'hua chi guta' ttu la' rulaba

latsi' tsè' qui' ri'u por la' huacca qui' Espíritu Santo. ⁶ Chì guthel·le'e Espíritu Santo le' yétsiloyu nna chì gul·lanie lo losto' ri'u lani iyaba ca bendición qui' Tata Dios, por iyate nu beni Jesucristua enne' née Salvador qui' ri'u. ⁷ Anía modo nna yù ri'u qui'ni por puro favor què'e lani ri'u acca chì biria ri'u enne' nàri ru'a lo Tata Dios nna, chì beyacca tsè' ri'u e, acca chì ná ri'u ÿi'nie nna ribeda ri'u tsé'e ri'u lani lèe para ttu la' labani nu labí ttíą qui' ri'u. ⁸ Iyaba ca titsa' nu nia' le lo cartı̄ nna calátsa'a' qui'ni bittu gudutsi lu' equixá'ani lu' çą, para qui'ni iyaba canu rena qui'ni ría latsi' quı̄ Tata Dios nna guni hua çą duel·la' guni çą nu rú'u latsi'e tulidàba. Yala tsè' ná ca cosı̄ lani Tata Dios qui'ni guni ri'u çą, ą'hua nu nia' lu' nna runną bendición para itute yétsiloyu. ⁹ Bittu l·lání lu' lani canu rinàba titsa' çą puro nu labí dacca' iŷu', riquixá'a çą historia qui' ca enne' de raza judío canu gutsé'e tiempo antigua pero nu rinnia ba iqquia quı̄, ą'hua rutil·la çą ca enne' nna runi çą discutir lani çą nu cca de ca regla qui' religión qui' quı̄. Iyaba nu ra çą nna bihua riŷu'ą para ri'u, ą'hua bihua biŷa riŷu'ą para yétsiloyu. Ca titsa' qui' quı̄ nna labí fundamento tsè' té qui' quı̄, acca bittu gulatsi' qui' lu' lani çą. ¹⁰ Canchu nuŷa enne' labiru ega'ną conforme lani ca enseñanza qui' tu' acca ril·la'ą luetsi ca enne' le' iglesia, pues ná qui'ni íneni lu' ą qui'ni du iglesia què'ı̄ lo peligro por nu runią. Canchu bíruhua runią caso qui' lu', pues gá lu' ą attu vuelta, pero canchu labiru gudà nagui'ı̄ entonces bittu ru cueqquia lu' ą cuenta como hermano. ¹¹ A' ná qui'ni guni lu' lani ą, porqui'ni nuŷa ttu enne' calatsi'ı̄ gunią

sostener nu ría latsi'ï masqui'ba labí fundamento té nu ra, pues a' modo nna runiã tul·la' contra Tata Dios porqui'ni ruttse'e latsi'ï titsa' lí nna chî ba yùã qui'ni labí tsè' runiã.

¹² Ca te' qui'ni ithél·la'a' ttu hermano lati dua lu', xíaba Artemas o xíaba Tíquico. Canchu chî íl·laniã lati dua lu' nna, guni lu' duel·la' itá xìa lu' étsa' ri'u yétsi Nicópolis porqui'ni nía ba gútia' tiempo idil·la'.

¹³ Pero primérute calátsa'a' qui'ni guni lu' cualani licenciado Zenas, a'hua Apolos, para qui'ni gata' iyaba nu iquina'ni cã canchu chi tsu'u cã neda.

¹⁴ Gá lu' ca hermano qui' ri'u lati dua lu' le' Creta qui'ni a'hua lacã nna ná qui'ni gudua cã ejemplo de ca obra nu ná tsè', para qui'ni guni cã cualani biã necesidad nu ná duel·la', para qui'ni bittu ccá cuenta ba la' labani qui' qui'.

¹⁵ Iyaba ca hermano canu tse'e cã lani inte' nna rithèl·la' hua cã la' rinàba titsa' qui' lu'. Gute lu' saludo qui' tu' lani iyaba canu catsi'ini cã ri'u, porqui'ni ttùba ná la' rialatsi' qui' ri'u. Tata Dios nna gunie iyaba le cualani.

A' bá ná.

Ca titsa' de la'labani para iyate ca enne'
New Testament in Zapotec, Sierra de Juárez
(MX:zaa:Zapotec, Sierra de Juárez)

copyright © 1970 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Zapotec, Sierra de Juárez

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Zapoteco, Sierra de Juárez [zaa], Mexico

Copyright Information

© 1970, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Zapotec, Sierra de Juárez

© 1970, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files
dated 29 Jan 2022

70388afd-12a8-5021-a72b-e063675664f5